

SCANLATIONS FOR THE UGINEKO CHIRU MANGA ARE ABOUT TO BE FINISHED BUT THERE ARE OTHER UGINEKO MANGA WE COULD SCANLATE... IF ONLY WE HAD TRANSLATORS OR RAWS. DO YOU WANT TO HELP US? LET US KNOW!

PROJECTS FOR WHICH WE'VE RAWS BUT NO TRANSLATORS

- EXTRA SERIES:
- UGINEKO NO NAKU KORO NI MURASAKI FORGERY OF THE PURPLE LOGIC (うみねこのなく頃に紫 FORGERY OF THE PURPLE LOGIC) VOL 1-2 BY SUZUSHIRO KURUMI (珠洲城くるみ)
- COMIC ANTHOLOGY:
- UGINEKO NO NAKU KORO NI THE FIRST CASE (うみねこのなく頃に THE FIRST CASE) VOL 1
- UGINEKO NO NAKU KORO NI THE SECOND CASE (うみねこのなく頃に THE SECOND CASE) VOL 1
- UGINEKO NO NAKU KORO NI EPISODE COLLECTION (うみねこのなく頃にEPISODE COLLECTION) VOL 1-2
- 4 KOMA:
- UGINEKO BIYORI: ROKKENJIMA E YOUKOSO!! (うみねこびより。～六軒島へようこそ!!～?) VOL 1 BY FUUJETSU MAKOTO (楓月誠)
- 4 KOMA UGINEKO NO NAKU KORO NI (4コマ うみねこのなく頃に) VOL 1-2
- 4 KOMA UGINEKO NO NAKU KORO NI SAN (4コマ うみねこのなく頃に 参) VOL 1-3

CROSSOVERS:
- UGINEKO NO NAKU KORO NI EPISODEX ROKKENJIMA OF HISURASHI CRYING (うみねこのなく頃に EPISODEX ROKKENJIMA OF HISURASHI CRYING) BY HIRO YUKI (絳色雪)
UNDER ASCII MEDIA WORKS' (アスキー・メディアワークス) Dengeki Comics (電撃コミックス) IMPRINT. **RAWS OF CHAP 5 FROM VOL 1 ARE STILL MISSING THOUGH!**



PROJECTS FOR WHICH WE DON'T HAVE RAWS OR TRANSLATORS

- EXTRA SERIES:
- OUGON MUSOU KYOKU (黄金夢想曲) VOL 1 BY MOROZUMI JUNKO (両角 潤香) UNDER KADOKAWA'S KADOKAWA COMIC ACE (角川コミックス・エース) IMPRINT.
- COMIC ANTHOLOGIES:
- UGINEKO NO NAKU KORO NI THE THIRD CASE (うみねこのなく頃に THE THIRD CASE) VOL 1 UNDER OHZORA SHUPPAN'S (宙出版) TWIN HEART COMICS (ツインハートコミックス) IMPRINT.
- UGINEKO NO NAKU KORO NI EPISODE COLLECTION (うみねこのなく頃にEPISODE COLLECTION) VOL 3-5
UNDER ICHIJINSHA'S (一迅社) DNA MEDIA COMICS SPECIAL (DNAメディアコミックススペシャル) IMPRINT.
- 4 KOMA:
- UGINEKO NO NAKU KORO NI TEA PARTY OF THE WITCHES (うみねこのなく頃にTEA PARTY OF THE WITCHES) VOL 1-2 BY TAIRA KOSAKA (平こさか)
UNDER ICHIJINSHA'S (一迅社) 4 KOMA KING PALETTE LITE (4コマKINGSぱれっと LITE) IMPRINT.
- 4 KOMA UGINEKO NO NAKU KORO NI SAN (4コマ うみねこのなく頃に 参) VOL 4-8 UNDER KADOKAWA'S MASHI-CU COMIC (マジキューコミックス) IMPRINT.

CROSSOVERS:
- UGINEKO NO NAKU KORO NI EPISODEX ROKKENJIMA OF HISURASHI CRYING (うみねこのなく頃に EPISODEX ROKKENJIMA OF HISURASHI CRYING) BY HIRO YUKI (絳色雪)
UNDER ASCII MEDIA WORKS' (アスキー・メディアワークス) Dengeki Comics (電撃コミックス) IMPRINT. **ONLY CHAP 5 IS MISSING!**
- KISEKI NO KAKERA (キセキのカケラ) BY NAGI AYAME (風詠女) UNDER OHZORA SHUPPAN'S (宙出版) TWIN HEART COMICS (ツインハートコミックス) IMPRINT.
- KOKORO NO SUKIMA (ココロのスキマ) BY YUKAWA ASAMI (由河朝巳) UNDER OHZORA SHUPPAN'S (宙出版) TWIN HEART COMICS (ツインハートコミックス) IMPRINT.
- TENSEI! ? JINSEI GAME (転生!? 人生ゲーム) BY UCHIMURA KANAME (内村かなめ) UNDER OHZORA SHUPPAN'S (宙出版) TWIN HEART COMICS (ツインハートコミックス) IMPRINT.



SO, IF YOU WANT/CAN HELP, PLEASE POST IN THE 'COMMENTS' LINKS TO THE RAWS IF YOU'VE THEM OR, IF YOU FEEL LIKE DOING SOME TRANSLATOR JOB, YOUR EMAIL SO WE CAN CONTACT YOU.

REMEMBER, WORDPRESS ASKS YOUR EMAIL TO ALLOW YOU TO POST A COMMENT IF YOU'RE NOT ONE OF ITS USERS... BUT DON'T LET US SEE IT, SO PLEASE WRITE YOUR EMAIL ADDRESS IN YOUR COMMENT AS WELL... OR WE WON'T HAVE IT.



1984

(TWO
YEARS
BEFORE
THE
INCIDENT)

**ONE
YEAR
LATER**





CHAPTER 32: THE SECRET OF THE EPITAPH



YES.



IT SEEMS
TO BE A
SPLENDID
PORTRAIT.



...
FATHER.



I'M
SATISFIED.

IT IS
A FINELY
DONE JOB.



AND, OF
COURSE,
THIS HOUSE,
TOO,
WOULDN'T
HAVE
EXISTED.

...IF I HAD
NOT MET
BEATRICE,

PROBABLY,
I WOULDN'T
BE HERE
RIGHT NOW,

NOR THE
USHIRO-
MIYA
FAMILY.



...SHE
IS THE
WOMAN
WHO IS
THE BENE-
FACTOR

WHO
GAVE THE
GOLD TO
YOU,
RIGHT,
FATHER?

THAT'S
RIGHT.





...
FATHER,

WHAT
IS THIS
....?

...HU

HUUUUU
HUUUUU...

BEHOLD THE SWEETFISH RIVER RUNNING THROUGH MY BELOVED HOMETOWN.
YOU WHO SEEK THE GOLDEN LAND, FOLLOW ITS PATH DOWNSTREAM IN SEARCH OF THE KEY.

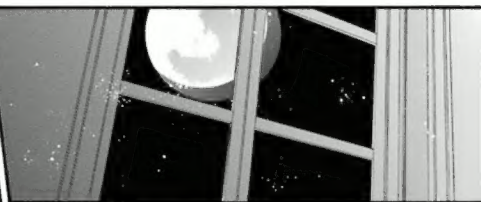
AS YOU TRAVEL DOWN IT, YOU WILL SEE A VILLAGE.
IN THAT VILLAGE, LOOK FOR THE SHORE THE TWO WILL TELL YOU OF.
THERE SLEEPS THE KEY TO THE GOLDEN LAND.

THE ONE WHO OBTAINS THE KEY,
MUST THEN TRAVEL TO THE GOLDEN LAND IN ACCORDANCE WITH THE RULES BELOW.

ON THE FIRST TWILIGHT, OFFER THE SIX CHOSEN BY THE KEY AS SACRIFICES.
ON THE SECOND TWILIGHT, THOSE WHO REMAIN SHALL TEAR APART THE TWO WHO ARE CLOSE.
ON THE THIRD TWILIGHT, THOSE WHO REMAIN SHALL PRAISE MY NOBLE NAME.
ON THE FOURTH TWILIGHT, GOUGE THE HEAD AND KILL.
ON THE FIFTH TWILIGHT, GOUGE THE CHEST AND KILL.
ON THE SIXTH TWILIGHT, GOUGE THE STOMACH AND KILL.
ON THE SEVENTH TWILIGHT, GOUGE THE KNEE AND KILL.
ON THE EIGHTH TWILIGHT, GOUGE THE LEG AND KILL.
ON THE NINTH TWILIGHT, THE WITCH SHALL BE REVIVED AND NONE SHALL BE LEFT ALIVE.
ON THE TENTH TWILIGHT, THE JOURNEY SHALL END
AND YOU SHALL REACH THE VILLAGE WHERE THE GOLD DWELLS

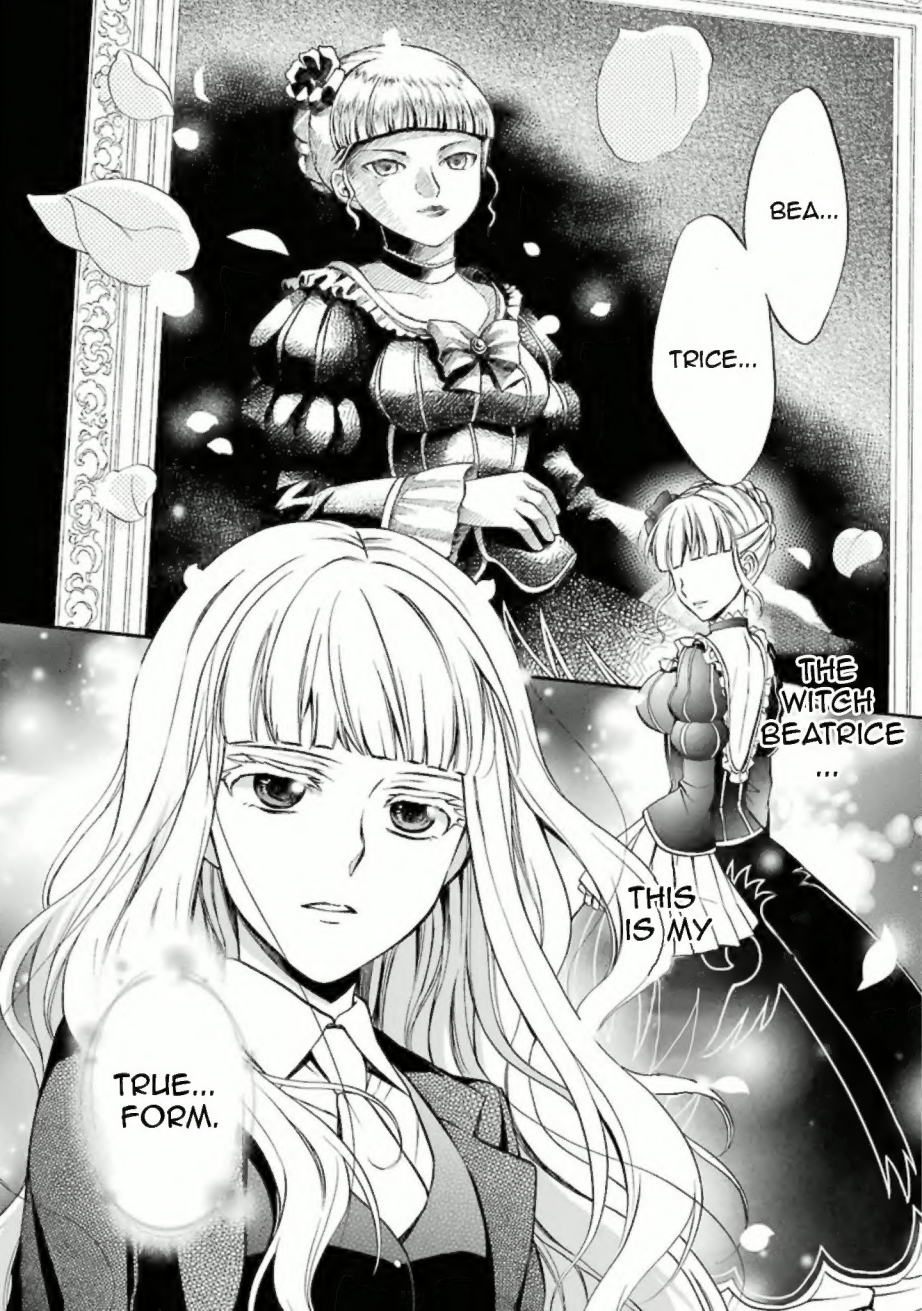
THE WITCH SHALL PRAISE THE WISE AND BESTOW FOUR TREASURES.
ONE SHALL BE ALL THE GOLD FROM THE GOLDEN LAND.
ONE SHALL BE THE RESURRECTION OF ALL THE DEAD SOULS.
ONE SHALL BE THE RESURRECTION OF THE LOVE THAT WAS LOST.
ONE SHALL BE, TO PUT THE WITCH TO SLEEP FOR ALL TIME.

SLEEP PEACEFULLY,
MY MOST BELOVED WITCH, BEATRICE.





...THIS
IS



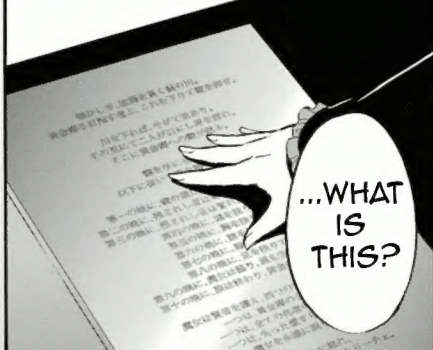
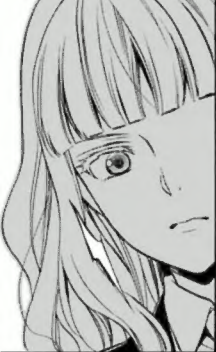
BEA...

TRICE...

THE
WITCH
BEATRICE
...

THIS
IS MY

TRUE...
FORM.



...WHAT
IS
THIS?



?



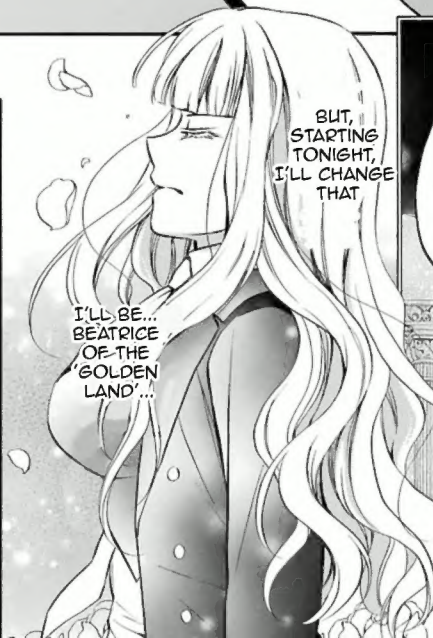
...I
SEE.



GOLDEN
LAND...



...
IF I



BUT,
STARTING
TONIGHT,
I'LL CHANGE
THAT

I'LL BE...
BEATRICE
OF THE
'GOLDEN
LAND'...



MY
WORLD...

IS THE
GOLDEN
LAND...?

I HAVE
ALWAYS
BEEN
CALLING IT
IDEAL
LAND...

黄金郷を口指す者よ、これを下りて鍵を探せ。

川を下れば、やがて里あり。
その里にて二人が口にし岸を探
すここに黄金郷への鍵が眠る。

鍵を手にしし者は、
以下に従いて黄金郷へ旅立つ

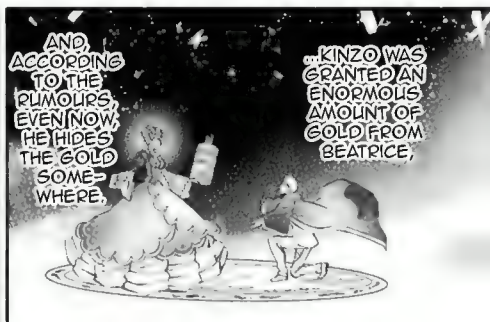
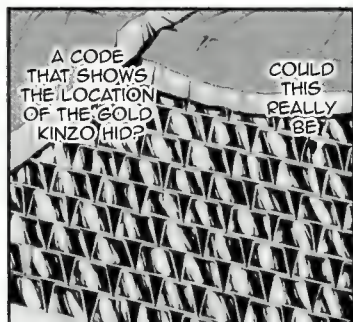
CARRY
OUT THIS
CEREMONY,

...WILL
I REVIVE
IN THE
TRUE
SENSE...?

第一の晩に、鍵の運びし六人を生贄
の晩に、残されし者は寄り添う二人を
の晩に、残されし者は皆れ高き我が名を唱えよ。
第四の晩に、頭を抉りて殺せ。
第五の晩に、胸を抉りて殺せ。
第六の晩に、腹を抉りて殺せ。
第七の晩に、膝を抉りて殺せ。
第八の晩に、足を抉りて殺せ。
第九の晩に、魔女は蘇り、誰も生き残ればしない。
第十の晩に、旅は終わり、黄金の郷に至る月あり。

第一の晩に、残されし者は皆れ高き我が名を唱えよ。
第二の晩に、残されし者は寄り添う二人を
第三の晩に、残されし者は皆れ高き我が名を唱えよ。
第四の晩に、頭を抉りて殺せ。
第五の晩に、胸を抉りて殺せ。
第六の晩に、腹を抉りて殺せ。
第七の晩に、膝を抉りて殺せ。
第八の晩に、足を抉りて殺せ。
第九の晩に、魔女は蘇り、誰も生き残ればしない。
第十の晩に、旅は終わり、黄金の郷に至る月あり。

第十の晩に、魔女は賢者を讃え、四つの宝を授けり。
一つは、黄金郷の全ての黄金。
一つは、黄金郷の全ての死者の魂を蘇る。





I'LL
OBTAIN
MY OWN
RESUR-
RECTION...

...
HOW-
EVER,

IF I
DO,

THEY WILL
PROBABLY
GET AN
ENORMOUS
AMOUNT
OF GOLD.

...IF A
HUMAN
SOLVES
IT,

HIHI



YOU START
A GAME
LIKE THIS.

JUST
WHEN I WAS
MAKING
FUN OF
THE SHORT
TIME YOU
HAVE LEFT
TO LIVE,

DAMN
KINZO...
YOU DAMN
DECREPIT
MAGICIAN.

ISN'T THAT
INTERESTING
...?



I SHALL
RULE
THE
PEOPLE,

THE
OBJECTS,

THE DAY,
THE NIGHT,
AND
EVERYTHING
ON
ROKKENJIMA
...!

THROUGH
MY VAST
MAGICAL
POWERS,

AND
WHEN
I DO,



I'LL
SOLVE
THIS FOR
SURE

AND
THEN,
I'LL
REVIVE
AS THE
TRUE
BEATRICE.



EVERY-
BODY

IS SAYING
THAT EPITAPH
SHOWS THE
HIDING PLACE OF
A TREASURE...!



10 TONS
OF GOLD,
THAT'S
AMAZING...

ACCORDING
TO THE
RUMOURS,
THE MASTER
HID 10 TONS
OF GOLD
SOMEWHERE
...!

I HAVE
HEARD
THOSE
RUMOURS
AS WELL.



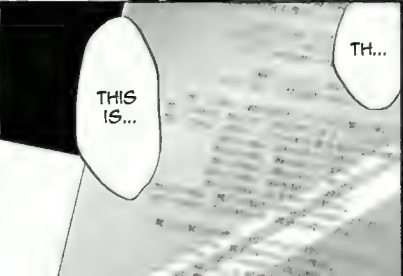
THE CODE
TO THE HIDING
PLACE OF
THE GOLD...

BUT I
WONDER
WHY

...DID THEY
TAKE THE
TROUBLE
TO
DISPLAY
THE
EPITAPH,

CHAPTER 8

SETTING OFF TO THE GOLDEN LAND





...AND
THAT THE
RIDDLE

APPLIES
EQUALLY
TO ALL
WHO CAN
SEE THE
EPITAPH.



GENJI
-SAN.

WHAT
IS THE
MEANING
OF THIS!?

THE
MASTER SAID
TO READ IT
AS YOU
LIKE,

AND
INTERPRET
IT AS YOU
LIKE.



IT
MUST
BE

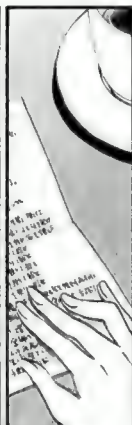
...IT
MUST
BE
THAT.

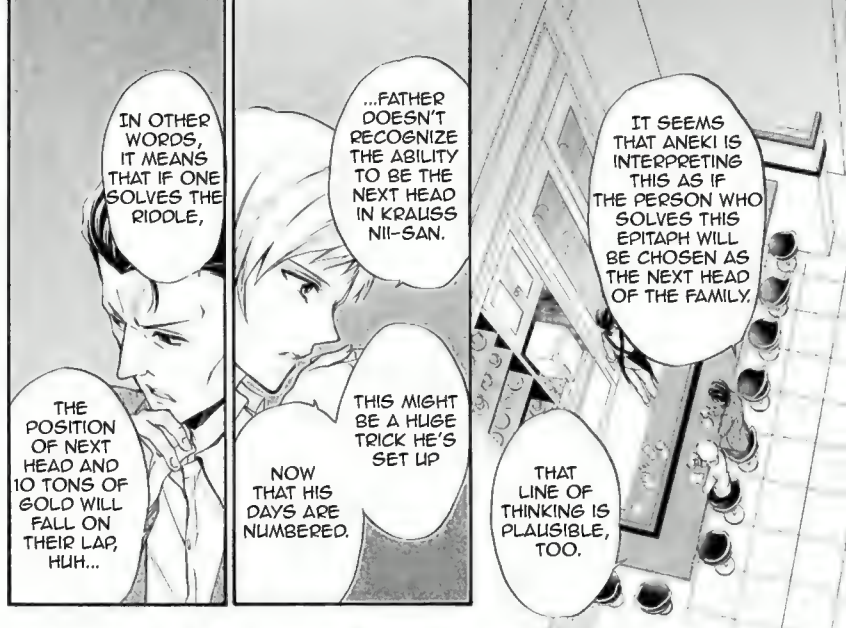
IF IT'S
A RIDDLE,
IT MEANS
WE CAN
SOLVE IT.



DOESN'T
HAVE ANY
INTENTION TO
LET NII-SAN
INHERIT THE
HEADSHIP
OF THE
FAMILY...!

FATHER

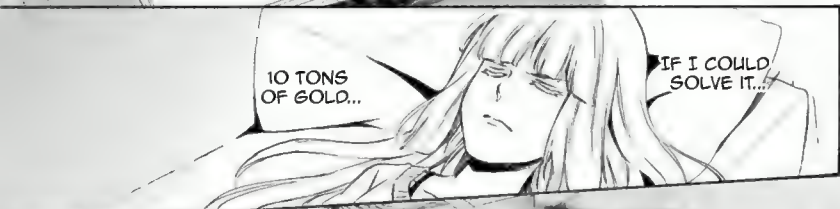






...THIS
IS SO
STUPID.

THERE'S NO
WAY I CAN
SOLVE THIS.



10 TONS
OF GOLD...

IF I COULD
SOLVE IT...



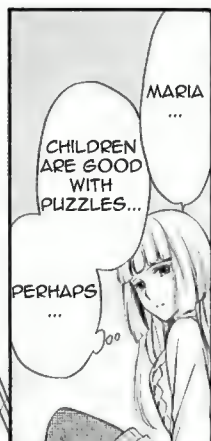
IF I HAD THAT,
I WOULDN'T
NEED TO WORRY
ABOUT MONEY
FOR THE REST
OF MY LIFE...



MAYBE THAT
PERSON
WILL COME
BACK TO ME
...

BE-
SIDES
...

IF I
CAN PAY
BACK MY
DEBTS...



HEY, MAMA.
WHERE
DID YOU
GET THIS!?

WHERE
DID
YOU GET
THIS!?

THIS
IS THE
WITCH'S
CEREMONY,

THE
CEREMONY
TO REVIVE
BEATO...!

AND WILL
BE ABLE
TO MAKE AN
APPEARANCE
IN FRONT OF
EVERYONE
AND SHOW
MIRACLES
OF MAGIC
TO US...!

SHE WON'T
NEED TO
WORRY
ABOUT
ANTI-MAGIC
TOXINS
ANYMORE,

I'M SURE
THAT,
WITH THIS
CEREMONY,
BEATO WILL
TAKE BACK
HER TRUE
POWER!

I'LL ASK
BEATO.
I'LL TRY
ASKING
HER.

...AND

WHAT
ABOUT
THE
EPITAPH?

HA
HA
HA
HA
HA

KI
HI
HI
HI

HAHA
HAHA
HA



EXCEPT
FOR THE PERSON
BLESSED
BY A
MIRACLE.

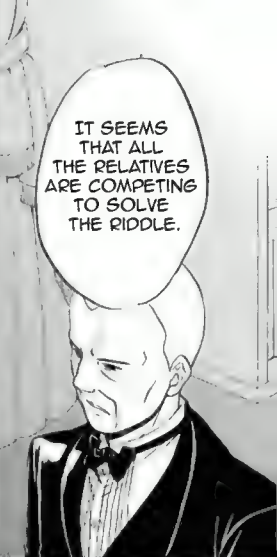


ANYONE
CAN
CHALLENGE
IT,

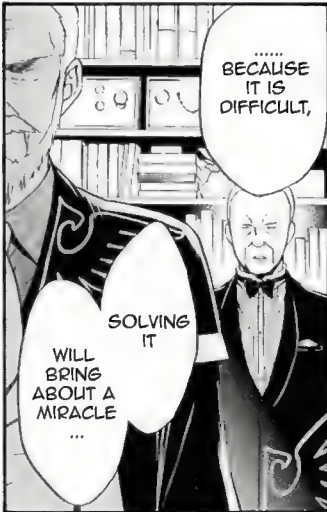
THAT'S
GOOD...

...HU.

BUT
NOBODY
WILL BE
ABLE TO
SOLVE IT



IT SEEMS
THAT ALL
THE RELATIVES
ARE COMPETING
TO SOLVE
THE RIDDLE.



BECAUSE
IT IS
DIFFICULT,

SOLVING
IT
WILL
BRING
ABOUT A
MIRACLE
...



...IF I LET
MY GUARD
DOWN,
EVEN I MIGHT
FORGET HOW
TO SOLVE IT.

THAT IS
HOW

DIFFICULT
THE RIDDLE
IS...



THAT'S
RIGHT.



WHEN THE
MIRACLE OF
SOMEONE
BEING ABLE TO
SOLVE THAT
COMPLICATED
RIDDLE OF THE
EPITAPH,
HAPPENS,

...THIS
IS THE
FINAL
MIRACLE

I
DESIRE
AT THE
END OF
MY LIFE.

...IT WILL
SURELY
MEAN

BEATRICE'S
RESUR-
RECTION.

MY
FINAL
MAGIC.

AFTER
OBTAINING
AND
ACCOMPLISHING
EVERYTHING...



I WANT
TO SEE...

I WANT
TO SEE
YOUR FACE
ONE MORE
TIME...

OOH...

BEATRICE...

SLIPPING
THROUGH MY
FINGERS...

THIS WAS THE
ONE ELEMENT
THAT I LET
ESCAPE,

IF ONLY
I COULD
OBTAIN
THAT...

I
WOULDN'T
NEED...

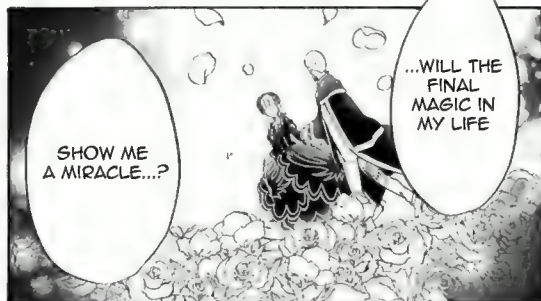
ANY
WEALTH OR
PRESTIGE OR
ANYTHING
ANYMORE...



IF ONLY
I COULD
MEET
YOU...

AND HAVE
ONE LAST
GLANCE
AT YOU...!







...IF A
MIRACLE...
HAPPENS...

AND
MASTER'S
MAGIC
COMES
TRUE,

IF

A
MIRACLE
HAPPENS
...

...
WHAT
IS IT?



...WHAT WILL
YOU DO...?

AND IF
BEATRICE
-SAMA
ACCOMPLISHES
HER REVIVAL,



IF THAT
MIRACLE
WERE TO
HAPPEN
AGAIN,

...WHAT
WOULD YOU
DO?

...MASTER,
AT ONE
TIME IN
THE PAST...

YOU
EXPERIENCED
THE MIRACLE

OF BEATRICE
-SAMA
BEING
REBORN.

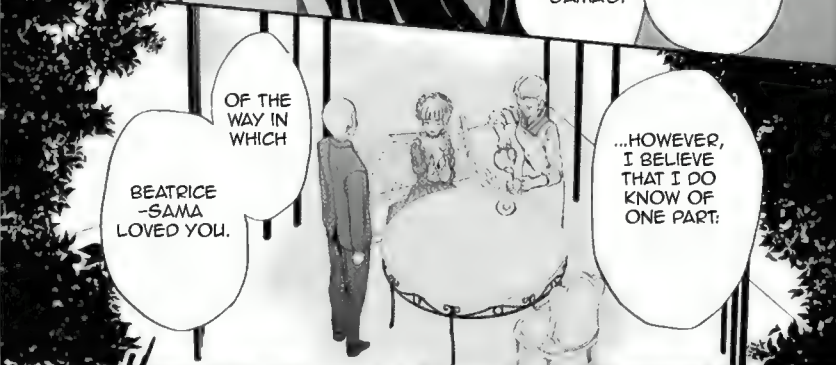


...REALLY

BLAME
ME?

DO
YOU

MY
FRIEND.



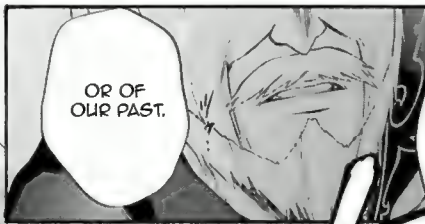


AND
BEATRICE
REVIVES,

IF A
MIRACLE
OCCURS,



...
NO,



OR OF
OUR PAST.

I DO
NOT CARE
IF SHE
DOESN'T
REMEMBER
OF THE
DAYS SHE
SPENT
WITH ME,

...OF
COURSE,



AS
LONG AS
SHE IS
BEATRICE,

I DON'T
CARE
WHO IT IS!

I
JUST
...

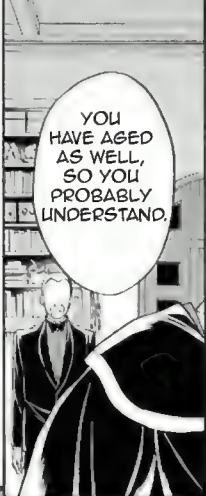


...IS
THAT

HOW YOU
REALLY
FEEL?



WANT
TO
APOL-
OGIZE
....!



YOU
HAVE AGED
AS WELL,
SO YOU
PROBABLY
UNDERSTAND.



I DEEPLY
REGRET THE
MISTAKES
I MADE
IN MY YOUTH.

I
REGRET
IT...



YES

MY FRIEND
...



AND
TORTURED
ME...

IT
GRADUALLY
FESTERED,

HOWEVER,
LIKE A DEEP
THORN,

...I COULD
NOT FEEL
ANY GUILT
FOR THE
MISTAKES
OF MY YOUTH
WHEN I WAS
STILL YOUNG

IS THE
ONE THING
I WANT
TO SETTLE
...

...THIS
REGRET
ALONE...

HOWEVER,
THIS
THORN
ALONE...

.....I,
USHIROMIYA
KINZO, NOW,
COULDN'T
CARE LESS
ABOUT HOW
I DIE!



AND THEN,
I WILL
ASK
HER TO
FORGIVE
MY SINS...!

I WILL
RETURN
EVERYTHING
TO
BEATRICE



UUH...
UUUH

THAT'S
MY ONLY,
AND...

THAT'S
MY
ONLY
...

LAST
WISH...

UUUH
UUUH
UH

Ц
WΔ
ΔΔ
ΔΔ
ΔΔ
ΔH!

ΔΔ
ΔΔ
ΔΔ
ΔΔ
ΔH
....!





WASN'T
THE
EPITAPH



THAT THIS
WAS A
GAME FOR
SELECTING
THE
SUCCESSOR,
WHICH
USHIROMIYA
KINZO
CREATED
ON A WHIM.

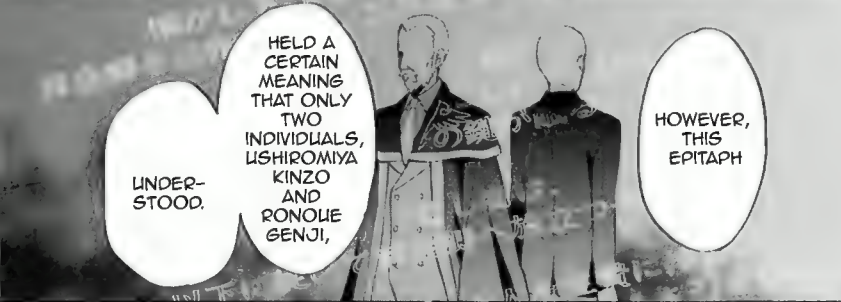
YES,

AT THIS
POINT
IN TIME,
I HAD
THOUGHT
IT WAS
A TEST,
TOO.



A TEST
GRANDFATHER
IMPOSED
TO CHOOSE
THE
SUCCESSOR
?

I THOUGHT
THE SAME
THING AT
FIRST, BUT



UNDER-
STOOD.

HELD A
CERTAIN
MEANING
THAT ONLY
TWO
INDIVIDUALS,
USHIROMIYA
KINZO
AND
RONQUE
GENJI,

HOWEVER,
THIS
EPITAPH



.....
YES.



...THE
MEANING THAT
EVERYTHING
WAS A FARCE
SET UP BY
THOSE TWO.



AND
GENJI,
TOO,

REALIZED THAT
THIS WAS THE
MESSAGE.



KINZO
KNEW THAT

THE BABY
THAT
HAD FALLEN
FROM
THE CLIFF
THAT DAY
WAS STILL
ALIVE.



THE FACT
THAT I
SOLVED
THE
EPITAPH

WAS NOT
FATE OR
ANYTHING
LIKE THAT,

IT WAS
INEVITABLE.



...THE
EPITAPH

WAS NOT
SOLVED,

BUT
SOMEONE
WAS MADE
TO SOLVE IT...



BEATRICE
HAD NEVER
REVIVED...

...IF



THEN,
WHEN
1986
CAME,

THE
CRIME MIGHT
HAVE BEEN
COMPLETELY
DIFFERENT...



.....
AND
THEN,

THE
EPITAPH
WAS
SOLVED,

AND
BEATRICE
ACHIEVED
A TRUE
REVIVAL...



.....
I WAS

ONLY A
CINDERELLA,

FROM THE
PUMPKIN
CARRIAGE
TO THE GLASS
SLIPPERS,
ALL PREPARED
FOR ME.



TO MAKE
A CHOICE
BY MY
OWN WILL.

...
WITHOUT EVER
BEING GIVEN
ANY RIGHT

IN THE
END,

...
SINCE THE
MOMENT
OF MY
BIRTH,

I HAVE
BEEN AT THE
CROSS-
ROADS
OF FATE,

AAH, I AM ONE, AND ALSO MANY

AND YET, AT THE END OF THE DAY,

WE ARE JUST LIKE TREE LEAVES DANCING IN A WHIRLPOOL.

NO MATTER HOW WE DANCE,

WE ARE ONLY SWALLOWED BY THE WHIRLPOOL
AND DISAPPEAR...



うみねのなく頃に散

Episode 7:

Requiem of the golden witch

原作・監修

竜騎士07

作画

水野英多



WTDND GROUP

Translation: TheAceFrehley

Cleaning: JJ

Typesetting: JJ

<http://wtdnd.wordpress.com/>